



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ПОЉОПРИВРЕДЕ И
ЗАШТИТЕ ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ

Управа за ветерину
Број: 404-02-173/2016-05/7
27.04.2016. године
Омладинских бригада 1
Нови Београд

На основу члана 108. Закона о јавним набавкама ("Службени гласник РС", број 124/12, 14/15 и 68/15), Решења о овлашћењу број 119-01-13/29/2015-09 од 01.12.2015. године, а у вези Одлуке о покретању поступка јавне набавке, број 404-02-173/2016-05 од 05.04.2016. године, на основу Извештаја о стручној оцени понуда, број 404-02-173/2016-05/6 од 27.04.2016. године, доносим

О Д Л У К У
о додели уговора
ЈН О-7/2016

Додељује се уговор за јавну набавку – услуге превођења, понуђачу, **ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, Светозара Зорића 29а, Београд MULTIPREVODI, Prevodilacke usluge i sudski тумас, Vanja Sladoje PR, Светозара Зорића 29а, Београд.**

Образложење

Наручилац је дана 05.04.2016.године донео Одлуку о покретању поступка јавне набавке - услуга превођења, број предмета јавне набавке 404-02-173/2016-05. После доношења Одлуке, Наручилац је донео и Решење о образовању комисије за спровођење предметне јавне набавке, број 404-02-173/2016-05/1 од 05.04.2016. године.

Врста поступка: јавна набавка отвореном поступку, који Наручилац спроводи у складу са чланом 32. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, број 124/12, 14/15 и 68/15). Позив за подношење понуда је објављен на Порталу јавних набавки и интернет страници наручиоца дана 08.04.2016. године, и истог дана послат на објављивање на Портал службених гласила Републике Србије и база прописа.

Предмет набавке су услуге превођења.

Број јавне набавке ЈН -7/2016, број предмета јавне набавке 404-02-173/2016-05

Редни број набавке у Плану јавних набавки за 2016. годину 1.2.5 – услуге

Процењена вредност јавне набавке је 5.833.333,00 динара без ПДВ-а.

Ознака предмета из општег речника набавки је:

79530000 – услуге превођења текста
79540000 – услуге усменог превођења

ПОНУДЕ

Назив понуђача и други подаци из понуде:
„Конгресни сервисни центар Д.О.О.“
Адмирала Гепрата бр.6
11000 Београд

УКУПНА ЦЕНА без ПДВ-а (у динарима)	94.310,00 динара без ПДВ-а
УКУПНА ЦЕНА са ПДВ-ом (у динарима)	113.172,00 динара са ПДВ-ом
Рок и начин плаћања	Наручилац ће извршити плаћање по извршеној свакој појединачној услузи, у року од 30 дана (уписује понуђач – за наручиоца је прихватљиво у року не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од дана пријема уредног рачуна за сваки појединачну пружену услугу)
Рок важења понуде (минимум 60 дана од дана отварања понуда)	70 дана од дана отварања понуда

Назив понуђача и други подаци из понуде:
„EUROCONTRACT“ Д.О.О.
Гундулићев венац 48
11000 Београд

УКУПНА ЦЕНА без ПДВ-а (у динарима)	147.400,00 динара без ПДВ-а
УКУПНА ЦЕНА са ПДВ-ом (у динарима)	176.880,00 динара са ПДВ-ом
Рок и начин плаћања	Наручилац ће извршити плаћање по извршеној свакој појединачној услузи, у року од 30 дана (уписује понуђач – за наручиоца је прихватљиво у року не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана)

	од дана пријема уредног рачуна за сваки појединачну пружену услугу)
Рок важења понуде (минимум 60 дана од дана отварања понуда)	90 дана од дана отварања понуда

Назив понуђача и други подаци из понуде:
ГРУПА ПОНУЂАЧА
Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI
INPROS DOO
Светозара Зорића 29а
Београд
MULTIPREVODI
Prevodilacke usluge i sudski тумас, Vanja Sladoje PR
Светозара Зорића 29а
Београд

УКУПНА ЦЕНА без ПДВ-а (у динарима)	37.866,00 динара без ПДВ-а
УКУПНА ЦЕНА са ПДВ-ом (у динарима)	45.439,20 динара са ПДВ-ом
Рок и начин плаћања	Наручилац ће извршити плаћање по извршеној свакој појединачној услузи, у року од 30 дана (уписује понуђач – за наручиоца је прихватљиво у року не краћем од 30 дана нити дужем од 45 дана од дана пријема уредног рачуна за сваки појединачну пружену услугу)
Рок важења понуде (минимум 60 дана од дана отварања понуда)	60 дана од дана отварања понуда

КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА

Критеријум за доделу уговора је најнижа понуђена цена.

Чланом 3. став 1. тачка 32) ЗЈН је предвиђено да је одговарајућа понуда понуда која је благовремена и за коју је утврђено да потпуно испуњава све техничке спецификације.

Чланом 3. став 1. тачка 33) ЗЈН је предвиђено да је прихватљива понуда она понуда која је благовремена, коју наручилац није одбио због битних недостатака, која је одговарајућа, која не ограничава, нити условљава права наручиоца или обавезе понуђача и која не прелази износ процењене вредности јавне набавке.

ОЦЕНА ПОНУДА:

- Комисија за јавну набавку је у складу са чланом 92. ЗЈН („Сл. гласник РС“ број 124/12, 14/15 и 68/15), дана 25.04.2016. године упутила понуђачу ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, Захтев за образложењем за неуобичајно ниске цене наведене у понуди понуђача број 404-02-173/2016-05/3 од 25.04.2016. године.

Понуђач ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, је благовремено поступио по Захтеву за образложењем за неуобичајно ниске цене, и одговорио између осталог:

„Група понуђача КОНЗОРЦИЈУМ две фирме „Inpros“ и „Multi prevodi“ изјављују да су спремни преузети ризик у заједничком послу као и евентуални финансијски губитак на делу позиција које су исказали неуобичајном ниским ценом.

Као разлог наводимо стицање додатних референци у области услуга превођења за конкретне језичке групе који чине тако ниску цену, а за које располажемо квалитетним преводиоцима.

Гледано са аспекта вредности тендера претходно образложено неће представљати већи проблем нити ће се одразити на квалитет извршења преводилачких услуга за наведене групе језика као ни умањење цене рада преводилаца“.

ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, је у својој понуди доставио све захтеване доказе конкурсном документацијом у предметном поступку јавне набавке.

Имајући у виду горе наведено, и то да је Републичка комисија за заштиту права понуђача у поступцима јавних набавки донела велики број решења са истим закључком, а то је да понуде са исказаним неуобичајним ниским ценама не морају бити одбијене већ је оцена препуштена искључиво наручиоцу, Комисија за јавну набавку, након стручне оцене понуде, констатује да је понуда понуђача, ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, **БЛАГОВРЕМЕНА, ОДГОВАРАЈУЋА И ПРИХВАТЉИВА.**

- Комисија за јавну набавку, након стручне оцене понуде, констатује да је понуда понуђача „Конгресни сервисни центар Д.О.О.“, **БЛАГОВРЕМЕНА, ОДГОВАРАЈУЋА И ПРИХВАТЉИВА.**

-Увидом у понуду понуђача „EUROCONTRACT“Д.О.О., Комисија за јавну набавку је констатовала да је понуђач у понуди доставио потписану и печатiranу Изјаву о испуњавању услова за учешће у поступку јавне набавке ЈН О-7/2016 под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, у којој наводи да испуњава захтеване услове из члана 75. и 76. Закона о јавним набавкама, дефинисане предметном конкурсном документацијом, а уједно у Напомени исте Изјаве наводи у вези са условом број 6. из Табеле 1. Конкурсне документације

да су у претходне две године пружили предметне услуге (услуге превођења) укључујући и област пољопривреде у укупном износу већем од 7.000.000,00 динара без ПДВ. Дана 26.05.2016. године, Комисија за јавне набавку упућује понуђачу Захтев за додатна појашњења понуде број 404-02-173/2016-05/5 у којем се између осталог наводи:

„Обзиром да сте у понуди доставили потписану и печатирану Изјаву о испуњавању услова за учешће у поступку јавне набавке ЈН О-7/2016 под пуном материјалном и кривичном одговорношћу, у којој наводите да испуњавате захтеване услове из члана 75. и 76. Закона о јавним набавкама, дефинисане предметном конкурсном документацијом, а уједно у Напмени исте Изјаве наводите у вези са условом број 6. из Табеле 1. Конкурсне документације да сте у претходне две године пружили предметне услуге (услуге превођења) укључујући и област пољопривреде у укупном износу већем од 7.000.000,00 динара без ПДВ, молимо вас да прецизирате да ли испуњавате услов:

да располагете **неопходним пословним капацитетом:**

да је понуђач пружао предметне истоврсне услуге (услуге превођења) **из области ветерине** у укупном износу од 7.000.000,00 динара без ПДВ, у претходне 2 године (*релевантан је период од 2 године од дана објављивања позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки*).

Комисија за јавне набавке обавештава да уколико процени да је достављање доказа неопходно, исти ће се тражити на увид и то:

Копије уговора као и потврде о референцама издате од стране референтог наручиоца.“

Понуђач је у свом одговору потврдио да у потпуности остаје при наводима у својој понуди.

У складу са чланом 106. ЗЈН Наручилац ће одбити понуду ако понуђач не докаже да испуњава додатне услове. Обзиром да је Одговор понуђача „EUROCONTRACT“Д.О.О на Захтев за додатна појашњења понуде, непрецизан, Комисија за јавну набавку, након стручне оцене понуде, констатује да је понуда понуђача „EUROCONTRACT“Д.О.О., **НЕПРИХВАТЉИВА**.

Ранг листа понуђача:


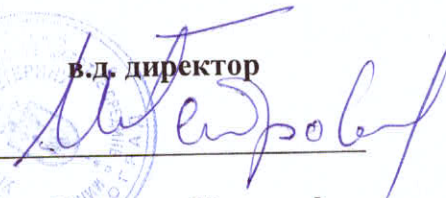
Ранг листа понуђача	Назив понуђача	Укупна цена без ПДВ
1.	ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO Светозара Зорића 29а Београд MULTIPREVODI Prevodilacke usluge i sudski тумас, Vanja Sladoје PR Светозара Зорића 29а Београд	37.866,00 динара без ПДВ-а
2.	„Конгресни сервисни центар Д.О.О.“ Адмирала Гепрата бр.6 11000 Београд	94.310,00 динара без ПДВ-а

Имајући у виду горе наведено, Комисија за јавну набавку је предложила Наручиоцу да додели уговор понуђачу **ГРУПА ПОНУЂАЧА Конзорцијум INPROS – MULTIPREVODI INPROS DOO, Светозара Зорића 29а, Београд MULTIPREVODI, Prevodilacke usluge i sudski тумас, Vanja Sladoје PR, Светозара Зорића 29а, Београд.**

На основу горе наведеног, донета је Одлука као у диспозитиву.

УПУТСТВО О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Против ове одлуке понуђач може наручиоцу поднети захтев за заштиту права у року од 10 дана од дана објављивања одлуке на Порталу јавних набавки, у складу са чланом 149. став 6. Закона о јавним набавкама.


в.д. директор

Миодраг Петровић

ДОСТАВИТИ:

-комисији

-архиви